

# BOLETÍN electrónico de lengua, literatura y educación

Publicación mensual

No.6 Volumen 6. Octubre de 2015

El boletín electrónico de lengua, literatura y educación es una publicación que tiene como objetivo divulgar a la comunidad científica resultados de proyectos de investigación, maestrías y doctorados relacionados con este campo del saber. En este número, el primer artículo de la sección *Artículo científico* está dedicado a la sistematización de las ideas de la Dr.Cs. Angelina Roméu Escobar desde tesis de doctorado defendidas. El segundo, está dedicado al tratamiento semiótico del poema "Lección 6" de Dulce María Loynaz.

## Artículo científico

Angelina Roméu Escobar:  
sistematización de sus ideas desde  
tesis de doctorado defendidas  
(pp.2-7)

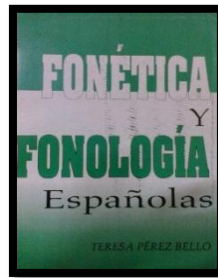
Dr.C. Ileana Domínguez García  
Dr.C. Marisela Rodríguez Peñate

"Lección 6" de Dulce María Loynaz:  
una mirada semiótica  
(pp.8-12)

MSc. Eusebio Ebert León Martínez

**Normas de publicación**  
(pp.13-14)

## Promolibros



Teresa Pérez Bello, Cuba, 2013

8 de octubre, 1:30 pm  
Predefensa de doctorado

Lugar: Salón de eventos  
Angelina Roméu Escobar.  
Facultad de Humanidades

La obra: *Fonética y Fonología Españolas* es un texto básico para la asignatura homónima, perteneciente a la Licenciatura en Educación Español-Literatura. Se han incluido temas actuales para el trabajo con el nivel fonológico de la lengua, y contiene una serie de ejercicios para su práctica. Su contenido repercute pedagógica y socialmente en la formación de profesionales de la educación.

Disponible en la web de la  
carrera de Español-Literatura.

## Último minuto

13 de octubre, 1:30 pm

Consejo Científico extraordinario con  
aspirantes al grado científico de Doctor en  
Ciencias Pedagógicas

Lugar: Salón de eventos Angelina Roméu  
Escobar. Facultad de Humanidades

NOTICIAS

## Premio Miguel de Cervantes

El **Premio de Literatura en Lengua Castellana "Miguel de Cervantes"** es concedido anualmente por el Ministerio de Cultura de España a propuesta de las Academias de la Lengua de los países de habla hispana. Se otorga a escritores españoles e hispanoamericanos cuya obra haya contribuido a enriquecer de forma notable el patrimonio literario en lengua española. Fue instituido en 1976. Está dotado con 125 000 euros.

## Cubanos galardonados

1977



Alejo Carpentier  
(1904-1980)

1992



Dulce María Loynaz  
(1902-1997)

1997



Guillermo Cabrera Infante  
(1929-2005)

Director y editor: Dr.C. Oriniel Martínez Ibarra e-mail: orinielmi@ucepejv.rimed.cu

Jefe de secciones: *Artículo científico*: Dr.C. Alicia Toledo Costa *Promolibros*: Dr.C. Luis Eligio Martely

Masens *Noticias*: Dr.C. Isabel León Martínez *Último minuto*: MSc. Tania Sevillano Hernández

ANGELINA ROMÉU ESCOBAR:  
SISTEMATIZACIÓN DE SUS IDEAS  
DESDE TESIS DE DOCTORADOS  
DEFENDIDAS

Autores:

Dr.C. Ileana Domínguez García,  
Profesor Titular

e-mail: [ileanadg@ucpejv.rimed.cu](mailto:ileanadg@ucpejv.rimed.cu)

Dr.C. Marisela Rodríguez Peñate,  
Profesor Auxiliar

e-mail: [mariselarp@ucpejv.rimed.cu](mailto:mariselarp@ucpejv.rimed.cu)

Universidad de Ciencias Pedagógicas  
"Enrique José Varona"  
La Habana, Cuba

### Resumen

El hilo conductor que ha guiado las ideas de la Dr. Cs Angelina Roméu Escobar en torno al desarrollo de una concepción de la didáctica de la lengua y la literatura, queda revelada en su producción teórica, y las de sus seguidores, sus alumnos, profesores también, contenida en resultados de investigaciones, ponencias, artículos y textos. El enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural que todos defienden, revela la posición revolucionaria asumida con respecto a la orientación discursiva de la enseñanza de la lengua y la literatura. Concebir la clase de lengua en atención a los componentes comprensión, análisis y construcción de textos, aplicando los principios teóricos y metodológicos del enfoque, revela el resultado de esta posición teórica.

Sus seguidores, desde la creación de la Maestría en Didáctica de esa especialidad y en la formación de doctores, algunos de ellos como continuación de sus estudios de maestría, hasta hoy 40 tesis defendidas, han contribuido a difundir y validar el enfoque al revelar su pertinencia y aplicabilidad en los diferentes niveles de enseñanza. Este trabajo sistematiza sus principales contribuciones a la enseñanza de la lengua y la literatura.

**Palabras clave:** Didáctica de la lengua y la literatura, enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural, aportes teóricos

### Abstract

The guideline of ideas of Dr. Cs Angelina Roméu Escobar about the development of a language and Literature Didactics conception is shown in her theoretical production and the one of her followers, students and professors. It's also revealed in the results of researches, articles and other texts. The cognitive, communicative and cultural point of view that all of us defend reveal the revolutionary position assumed in relationship with the discursive orientation of Language and Literature teaching.

Its followers since the beginning of the Mastery in Didactics of this specialty and, in PhD formation, (some of them as continuation of their researches). Unstill now 40 Mastery researched have contributed to diffuse and validate its pertinence and applicability on different teaching levels.

**Key words:** Didactics of the language and the literature, focused, cognitive, talkative and sociocultural, contribute theoreticians

### Introducción

El hilo conductor que ha guiado las ideas de la Dr. Cs Angelina Roméu Escobar en torno al desarrollo de una concepción de la enseñanza de la lengua y la literatura, queda revelada en su producción teórica, contenida en resultados de investigaciones, ponencias, artículos y textos, que la llevó a asumir una posición revolucionaria con respecto a la orientación discursiva de esta didáctica con la creación y fundamentación del enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural.

Como resultado de esta posición teórica, se comenzó a concebir la clase en atención a los componentes comprensión, análisis y comprensión, desde los principios teóricos y metodológicos del enfoque, tanto en

programas de pregrado como de postgrado de las universidades pedagógicas con lo que se contribuyó a la formación y desempeño de los profesores de Español-Literatura de Cuba y el extranjero.

Asimismo, la creación de la Maestría en Didáctica de esa especialidad y la formación de doctores, algunos de ellos como continuación de sus estudios de maestría, hasta hoy 40 defendidas, han contribuido a difundir y validar el enfoque al revelar su pertinencia y aplicabilidad en los diferentes niveles de enseñanza.

Aunque los estudios realizados por la profesora Angelina tuvieron en principio una aplicación solo en la clase de lengua materna, poco a poco los resultados obtenidos se fueron aplicando a otras áreas como la enseñanza del Español como lengua extranjera en diferentes instituciones del país (ELAM, EIEF, Facultad de Español para extranjeros, CUJAE), y en otros centros de educación superior (Universidad de Matanzas, ISMI, Universidad Agraria de La Habana).

Pudo establecer una relación coherente entre una teoría del lenguaje y una teoría del aprendizaje que permitió explicar el papel tan importante que el lenguaje tiene en la construcción de sentido del mundo exterior y en el proceso de desarrollo cognitivo, afectivo y sociocultural del individuo.

Su concepción de la importancia del estudio de la lengua como macroeje transversal del currículo, sentó las bases para la aplicación del enfoque desde cualquier especialidad y por ello se aplicaron a los procesos de comprensión de diversas áreas como la matemática o la física, formas de verificar que la lengua se estudia desde cualquier especialidad aun cuando estas sean no filológicas.

Los hitos más significativos en la evolución del pensamiento teórico y sus aportaciones a la didáctica de la Dr. Cs Angelina Roméu Escobar son:

I. La enseñanza de la lengua como sistema y el desarrollo del lenguaje: el tránsito de una concepción sistémica a una concepción comunicativa (1980-1991).

II. Hacia un enfoque comunicativo: de la didáctica de la lengua a la didáctica del habla (1992-2003).

III. El enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural: un modelo didáctico que revela la relación entre la cognición, el discurso y la sociedad (2003-2014).

Establecer estos períodos permite descubrir que fue repensando el saber lo que la llevó a conceptualizar y reconceptuar la enseñanza de la lengua, teniendo en cuenta la dialéctica de las exigencias en los nuevos tiempos.

Estas exigencias "han estado determinadas por tres factores condicionantes: el encargo social a la universidad pedagógica, los problemas y necesidades de los estudiantes en lo que respecta al desarrollo de sus habilidades como comunicadores eficientes y el desarrollo alcanzado por la lingüística, la psicología, la didáctica general y otras ciencias, en las décadas finales del pasado siglo" (Roméu, 2011: 7).

1. Su alta responsabilidad en la contribución a la didáctica de la lengua y la literatura, la llevó a conducir hasta la defensa exitosa a un número importante de profesores, hoy 40 doctores en ciencias pedagógicas, los que en sus respectivos centros de enseñanza, en nuestro país o en el extranjero, son continuadores de sus ideas. En este trabajo se sistematizan las principales contribuciones de estas tesis defendidas.

#### **Desarrollo**

El enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural (Roméu, 2011), es una construcción teórica resultado del complejo proceso de desarrollo de las nuevas concepciones lingüísticas que centran su atención en el discurso y en

el proceso de producción de significados en diferentes contextos. Parte de la concepción de la cultura como un sistema de sistemas de signos, en el que la lengua desempeña un papel protagónico, y permite analizar los procesos culturales como procesos de comunicación, los que trascienden todos los espacios y contextos de comunicación social humana. A su vez, está indisolublemente vinculado a una concepción interdisciplinaria, que tiene su origen en la propia naturaleza interdisciplinaria del conocimiento humano.

En este trabajo fueron analizadas las 40 tesis defendidas y tutoradas por la Dr. Cs. Angelina Roméu Escobar comprendidas en el período 1995-2014. Para ello se valoró la contribución teórica y significación práctica de cada una a partir de parámetros previamente establecidos como consideración de lo que la aplicación del enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural, como enfoque didáctico, debe satisfacer:

1. Aporta estrategias que contribuyan a desarrollar habilidades relacionadas con los procesos de comprensión y construcción de significados en diferentes contextos de significación.

Las tesis analizadas aportan estrategias didácticas, pedagógicas y metodológicas referidas a diferentes aspectos de los procesos de comprensión y construcción. Se tuvieron en cuenta aquellas que aportan modelos para favorecer algunos de estos procesos.

En cuanto a la comprensión estuvieron dirigidas a abordar su tratamiento desde la escuela, la familia y la sociedad, con propuestas lúdicas para el acercamiento a la lectura de textos de la Edad de Oro en niños de la enseñanza primaria y otros textos martianos de mayor complejidad en estudiantes de la educación superior pedagógica. Se abordó desde la interacción con la construcción como agente motivador de aprendizaje y como método utilizando la lectura

extraclase, forma de incentivar el hábito de lectura.

En cuanto a la construcción de textos se abordó desde sus aspectos oral y escrito. El primero para desarrollar habilidades específicas de la comunicación oral con fines profesionales y el segundo, se trabajaron propuestas para los diferentes niveles de educación. Se aportó un modelo didáctico que tiene hoy alcance nacional para orientar este proceso, trabajos con proyectos que despierten el interés investigativo y los textos que de ello se derivan, la atención a la creatividad desde este proceso, así como el trabajo con la autorregulación del proceso de construcción en la enseñanza primaria. También se presenta aportes referidos al texto científico desde estrategias de superación.

2. La necesidad de explicar, a partir de reconocer las características de la textualidad, fenómenos tales como la progresión temática, la coherencia, la pertinencia, la intertextualidad y otros que no pueden estudiarse adecuadamente en frases aisladas.

En este aspecto se trabajó en aportar un proceder metodológico centrado en la jerarquización de la textualidad en el tratamiento de las dimensiones semántica, sintáctica y pragmática en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua. Quedó manifestado en los algoritmos de análisis de los textos en la mayor parte de las tesis analizadas.

3. La necesidad de ofrecer un modelo de análisis que permita integrar los actos semánticos y pragmáticos con los sintácticos.

Los aportes de las tesis defendidas, aunque no declaran explícitamente el modelo de análisis como aporte, sí asumen el análisis discursivo funcional para comprender la funcionalidad de las estructuras lingüísticas empleadas en los textos que se sugieren para analizar y se evidencian en el sistema de preguntas que como recomendación

aparece.

La necesidad de asumir las investigaciones lingüísticas de forma interdisciplinaria, multidisciplinaria y transdisciplinaria, a partir de estudios integradores que escapen del reduccionismo de las concepciones lingüísticas tradicionales.

Constituye una declaración explícita el trabajo con lo trans-, inter- y multidisciplinar del lenguaje y encuentra evidencia específica en aportes como la asunción del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua materna como nodo interdisciplinar, proceso sistematizado e intencional, en el que la lengua es asumida conscientemente por los sujetos en interacción, como macroeje transversal del currículo. Asimismo, en propuestas como el tratamiento integrador en el currículo de Español-Literatura, desde la cultura, la identidad y la comunicación, orientado al desarrollo de la competencia cognitivo-comunicativa y sociocultural.

La necesidad de ofrecer aportaciones de carácter teórico y metodológico a las disciplinas que trabajan con textos completos, como la literatura, la estilística, la narratología, la historia y otras, así como a las de carácter no filológico, que operan con los metalenguajes de otras ciencias.

Los aportes referidos a este aspecto se concentran en el trabajo con la competencia literaria, tanto en la percepción como en la producción de textos. Además, se encuentra presente en el trabajo con textos de diferente tipología, incluida la científica y la propia clasificación asumida que incluye aspectos estilísticos y del análisis del discurso. Cabe mencionar aquí especialmente el tratamiento dado al discurso filosófico y su comprensión.

Además de estos cinco parámetros ofrecidos por la Dr. Cs. Angelina Roméu, encontramos que existen otros que merecen destacarse de manera particular si bien todos se imbrican por

sus fundamentos en el enfoque que asumen.

Estos aspectos son:

6. Ofrecen estudios relacionados con aspectos gramaticales, lexicales, fonológicos y ortográficos específicos desde una visión comunicativa.

En este aspecto se encontraron aportes referidos al tratamiento del sintagma nominal desde la lingüística del texto y el enfoque comunicativo. Es necesario destacar que este trabajo data del año 1995 por lo que aun el enfoque cognitivo, comunicativo sociocultural no estaba elaborado completamente, pero su concepción ya puede vislumbrarse en el tratamiento de los textos y en la presentación del aspecto gramatical desde la comunicación y no desde la gramática en sí misma, como era usual en la época. Asimismo, varios años después, se presenta una obra de gran valor por lo revolucionario de su mirada con respecto al tratamiento de los contenidos gramaticales en la clase de lengua.

Otros apuntan hacia el desarrollo del léxico desde el estudio de los fraseologismos y su comprensión de diferentes discursos, la enseñanza del vocabulario operacional como nodo de cohesión interdisciplinaria de las diferentes asignaturas en secundaria básica, la atención a la madurez, memoria y calidad léxicas de los estudiantes. También se ha trabajado con una mirada hacia la preparación del profesional directivo desde el desarrollo de su discurso profesional pedagógico. Asimismo se ha trabajado desde estrategias didácticas el desarrollo de la competencia en su aspecto fonológico, en función del análisis y la comprensión de textos.

La competencia ortográfica y el desarrollo de habilidades para cumplir con el ejercicio de su actividad social, cultural ciudadana y familiar es otro de los aportes.

7. Ofrecer aportes para favorecer la formación del personal docente de la educación especial.

Los aportes están referidos a la transformación del currículo, la propuesta y validación de libros de textos que lo sustenten, y al tratamiento de la lectoescritura para escolares con trastornos severos del lenguaje. Asimismo a la creación de una metodología para la enseñanza del español como segunda lengua de los escolares sordos que cursan el primer grado.

8. Ofrecer aportes para favorecer la formación desde el español como lengua extranjera (ELE).

El alcance de los aportes ha llegado hasta la enseñanza del español como lengua extranjera en la que la aplicación del enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural ha sido muy discutido, pero ha encontrado argumentos científicos suficientes para ofrecer dimensiones e indicadores de la competencia a la que se aspira, y propuestas de sistemas de tareas integradoras y pragmalingüísticas para el español con fines específicos para los diferentes niveles y que atienden las macrohabilidades lingüísticas.

9. Ofrece estudios para contribuir a la competencia comunicativa desde el PEA de la lengua.

Este parámetro ha sido el más abordado porque todas las investigaciones lo han tenido en cuenta de manera directa o indirecta. Los primeros han aportado propuestas didácticas para la formación de profesores comunicadores competentes, la atención a las habilidades comunicativas, el empleo de métodos diversos y formas de organización de la clase como la videoclase para contribuir a esta competencia y la visión de la lengua como nodo interdisciplinar para su desarrollo.

Se han podido compilar un total de cincuenta publicaciones, que comprenden artículos, ponencias y libros, mediante los cuales se puede ir descubriendo la continuidad de una línea de pensamiento, que se fue

abriendo paso entre los escollos que imponía el tradicionalismo o de la carencia de un bibliografía actualizada, que permitiera conocer, sin que llegaran a nuestras manos envejecidos por el tiempo, los puntos de vista de autores de otras latitudes. Cada material ha contribuido desde su perspectiva a la enseñanza de la lengua y la literatura y muchos de ellos son precisamente, el resultado de las investigaciones doctorales aquí referidas.

### **Conclusiones**

Los aportes aquí reseñados evidencian la tendencia creciente de la asunción de una concepción sociocultural de las investigaciones lingüísticas en el área de las ciencias pedagógicas, que pone de manifiesto los tres componentes del llamado triángulo del discurso: cognición, discurso y sociedad (Van Dijk, 2000), los cuales revelan los nexos entre los procesos cognitivos, el discurso, y los procesos socioculturales en los que las personas interactúan.

Se consideran como aportes más significativos los siguientes:

□ El enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural ha tenido su aplicación en diferentes aspectos de la enseñanza de la lengua y la literatura, así como en el tratamiento de los procesos cognitivos, comunicativos y socioculturales que tienen lugar en la enseñanza-aprendizaje de asignaturas no filológicas.

□ Se propone un modelo de clase en la asignatura Español-Literatura, en la que se propone la consideración de los componentes funcionales: comprensión, análisis y comprensión (jerarquizados o subordinados, según la clase); se considera la orientación comunicativa de los componentes didácticos, se precisa el tratamiento de las cuatro macrohabilidades comunicativas de forma integrada y el análisis del texto en sus tres dimensiones, semántica, sintáctica y pragmática.

Se propone asumir cuatro criterios en la clasificación de los textos, en sustitución

de los criterios de clasificación tradicional.

□ Se remodelan programas de lengua y literatura de las carreras pedagógicas.

□ Se ha continuado profundizando en las características funcionales del discurso, en particular, del discurso científico, y la importancia de su estudio.

□ Se ha extendido al área del español como lengua extranjera (ELE).

Los parámetros seleccionados para evaluar los aportes de las tesis han constituido una guía para orientar la organización de la información analizada y son sin dudas, la evidencia de los aportes de la asunción del enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural, defendido por Angelina Roméu y sus seguidores, lo cual cobra hoy una fuerza mayor y la enorme responsabilidad de continuar un legado en nuestras manos para contribuir a

superar las concepciones reduccionistas y enarbolar una posición auténticamente cubana, científica y pedagógica que se sigue demostrando cada día en la ciencia y que debemos lograr que también cada día se manifieste en la práctica educativa.

#### **Referencias bibliográficas**

Autores. (1995-2014). Tesis de doctorado defendidas. La Habana: UCPEJV, ICCP. Versión digitalizada.

Roméu Escobar, A. (2007) El enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.

Roméu Escobar, A. y otros (2003). Proyecto El enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural y su aplicación en la clase de lengua y literatura. La Habana: UCPEJV. Edición digitalizada.

"LECCIÓN 6" DE DULCE MARÍA LOYNAZ: UNA MIRADA SEMIÓTICA

Autor:

MSc. Eusebio Ebert León Martínez.  
Asistente

E-mail: [eusebiolm@ucpejv.rimed.cu](mailto:eusebiolm@ucpejv.rimed.cu)

Facultad de Humanidades. Universidad de Ciencias Pedagógicas "Enrique José Varona"

La Habana, Cuba

### Resumen

El tratamiento semiótico a un texto es de gran importancia para el descubrimiento de la intención comunicativa de su autor, la semiótica como ciencia permite un acercamiento acertado al estudio de los signos empleados en dicho texto para significar cualquier idea y así poder construirse esa intención comunicativa. Entre las teorías de análisis semiótico se encuentra la de Charles Peirce, la que habla de un objeto, representamen e interpretante, que forman una triada para el análisis efectivo del texto. El acercamiento al texto del que ya se ha hablado se logrará en la medida en que se aplique de forma efectiva esta triada para el análisis del texto.

**Palabras clave:** lección, semiótica

### Abstract

The semiotic treatment to a text is of great importance for the discovery of the talkative intention of your author, the semeiotics as science permits a proper approach to the study of the signs employed in this text to mean any idea and so can be built that talkative intention. Between the theory of semiotic analysis finds to him those of chattering Peirce, she who speech of an object, represent amen and interpret ante, that form a swarmed in and out of a beehive for the effective analysis of the text. The approach to the text of the one which already it been spoken it is achieved in the measure in which it is applied in an effective way this swarmed in and out of a beehive for the analysis of the text.

**Keywords:** lesson, semeiotics

### Introducción

La semiótica es la ciencia que trata los sistemas de comunicación dentro de las sociedades humanas.

En esta ciencia se pueden distinguir tres teorías fundamentales: dos de ellas son binarias, es decir fundadas sobre pares opuestos como significante/significado. La una, débilmente formaliza, más bien da cuenta de la hermenéutica y se pretende ciencia de revelación, incluso iconoclasta (R. Barthes); la otra está formalizada (A. J. Greimas, Escuela de París) en una perspectiva generativista. Finalmente, la semiótica trádica de C. S. Peirce incorpora a la pragmática en su concepción del signo. La teoría de Pierce se asume en este trabajo, por tanto se tratará de explicarla brevemente a continuación:

**El signo peirceano** es un signo general, trádico y pragmático.

Las características esenciales son las siguientes:

Todo signo es trádico, es decir que necesita la cooperación de tres instancias que son el signo **S** (lo que representa), el objeto **O** (lo que se representa) y el interpretante **I** que produce su relación:

Esta cooperación se obtiene mediante el juego de dos determinaciones sucesivas del signo **S** por el objeto **O** y del interpretante **I** por el signo **S** de manera que **I** está determinado por **O** a través de **S**.

El signo representan una relación trádica que vincula S, O e I. Además, se observa que, por consiguiente I está determinado por O, se vuelve en cierto modo en un signo de O por la misma razón que S. Es factible entonces determinar un nuevo interpretante y así sucesivamente. Se vuelve de modo inevitable a un proceso de interpretación indefinido. Lo anteriormente dicho conduce a dar una explicación formal de la definición de Peirce según la cual un signo es "un medium para la comunicación de una forma".



**Desarrollo**

**Lección sexta**  
**<< Aëdes Aegypti >>**  
**(Mosquito)**

**Diminuto aeroplano en que viaja  
la Fiebre Amarilla.**

Dulce María Loynaz nace en La Habana el 10 de diciembre de 1902. Su padre fue el destacado mambí Enrique Loynaz del Castillo. Sus primeros poemas fueron publicados en el periódico "La Nación" en 1919. El 19 de enero de 1927 recibe el título de doctora en Derecho Civil por La Universidad de La Habana.

En una visita a diferentes países: Turquía, Siria, Libia, Palestina y Egipto escribe "*Cartas de amor al Rey Tut-Ank-Amen*". Su colección "*Poemas sin nombre*" fue publicado en italiano. En 1959 es electa miembro de número de la Academia Cubana de la Lengua y en 1979 es nombrada por la Real Academia Española como individuo suyo en la clase correspondiente hispanoamericano en Cuba. Fue galardonada con la medalla Alejo Carpentier, otorgada por el Consejo de Estado y el Ministerio de Cultura.

El 5 de noviembre de 1992 es merecedora del premio Miguel de Cervantes y un año más tarde, en 1993, viaja a España a recibirlo de manos del Rey Juan Carlos I. En esa ocasión le otorgan, además, la orden Isabel la Católica y el premio Federico García Lorca. Esta destacada escritora fallece el 27 de abril de 1997.

El texto seleccionado pertenece su colección BESTIARIUM, y el surgimiento de esta colección es muy interesante dentro de la vida de la autora.

Corrían los primeros años veinte y era estudiante de bachillerato, se presentó a examen de una asignatura que por ser de su especial predilección, pensó que podía estudiar sin maestros: era la denominada entonces Historia Natural. No había sido advertida de que debería presentar con su persona tres cuadernillos donde hubiera descrito previamente veinte ejemplares del

reino animal, veinte del vegetal y veinte del mineral. Por lo que omitió este requisito.

Su examen oral fue un éxito, sin embargo el no tener las descripciones, provocó que desaprobara el curso. Muy decepcionada por este fracaso decide vengarse, y la segunda vez que se presentó entregó los cuadernos con su venganza dentro. Un catedrático amigo de la familia, que conocía el contenido de los cuadernos, se apresuró a rescatarlos, por miedo a que el tribunal se ofendiera y le aplicaran una medida severa. Su venganza no era más que una ingeniosa broma, pero que quizás no fuera aceptada. Al transcurrir los años, de aquellos cuadernos sólo se salvó uno, esta colección, que se llegó a publicar.

El texto seleccionado, como ya se ha podido apreciar carece de título, sólo están introducidos por el número de la lección al que pertenece.

En él aparece el nombre científico del organismo seleccionado, que en este caso es el *Aëdes Aegypti*, animal, que pertenece al gran grupo de los artrópodos, los cuales son animales de simetría bilateral, celomados y segmentados, con apéndices articulados y un exoesqueleto quitinoso, que mudan periódicamente. El grupo de los artrópodos se divide en tres grupos: insectos, arácnidos y crustáceos. El *Aëdes Aegypti* pertenece al grupo de los insectos, los que se diferencian del resto de los artrópodos en que muchos están provistos de alas, tienen el cuerpo dividido en cabeza, tórax y abdomen, y presentan seis patas en la región del tórax. Son los más numerosos dentro del grupo en cuestión, algunos son beneficiosos para el hombre, como las abejas y otros perjudiciales como este que se está analizando en el texto. Además, la autora ha utilizado el "nombre común",

con el cual se conoce también a los animales, en este insecto como "mosquito", que también se denomina desde lo gramatical sustantivo común. Llama la atención la forma en que lo presenta, entre paréntesis, quizás sea para enfatizar el organismo al que se refiere. Se puede declarar que el texto es descriptivo, esto se puede afirmar si se tiene en cuenta la intención de la autora al escribir esta colección, que como ya se había explicado, debía describir diferentes especies. Por lo que se considera este elemento como **el objeto** del texto.

Este objeto está representado por diferentes **representámenes**, que conducen a diferentes **interpretantes**, estos se tratarán de combinar en la explicación.

Es este un texto muy corto, pero muy hermoso. La autora describe al mosquito como un aeroplano, pero no cualquier aeroplano sino uno diminuto, pequeño. Se pudiera pensar que se está haciendo referencia al tamaño del mosquito, pues los insectos se caracterizan por ser muy pequeños, pero lo que más llama la atención es la comparación con un aeroplano (Del fr. *aéroplane* m. avión).

La fotografía tomada por Tom Lowes, muestra un aeroplano real. En ella se puede apreciar la forma aerodinámica que tiene, que le permite avanzar contra el viento. Es monomotor, monoplano, y tiene dos alas. Como presenta flotadores de agua es un hidroavión, estos flotadores también tienen forma aerodinámica, que posibilita el roce con el agua y están unidos al avión de forma que el peso de este, quede distribuido uniformemente. Se puede ver el timón de cola y los alerones de las alas, que permiten al avión subir y bajar, así como apoyar en los giros al timón de cola. En este tipo de avión este mecanismo es de pedal. Los aeroplanos están diseñados para el transporte de pocos pasajeros.

Aquí también el **objeto** resulta la presentación del aeroplano. Otros

elementos secundarios relacionados con la toma fotográfica tiene que ver con la iluminación, que se muestra de izquierda a derecha una tendencia a oscurecer, pero que muestra muy bien el momento del día, en que fue tomada la foto, antes del atardecer. Resalta también la selección del paisaje, que por la forma de presentarse se pudiera pensar en un río.

Después de analizado este texto fotográfico, cabría preguntarse: ¿por qué la autora compara el mosquito con un aeroplano?

Se puede ver la imagen real de un mosquito.

Tim Shepherd propone la imagen de un mosquito en el momento de la succión de la sangre humana. En él se puede apreciar la forma aerodinámica vista en el aeroplano anterior, la presencia de las dos alas características, que distinguen al grupo de los insectos, la cabeza, el tórax, y el abdomen, en este caso muy lleno de sangre, la que será utilizada por el mosquito para la incubación de sus huevos. Esto permite decir que la imagen corresponde a un mosquito hembra. Los machos sólo se alimentan del néctar de algunos árboles.

El fondo oscuro que se aprecia, se pudiera decir de él que su intención es resaltar la imagen en un primer plano del mosquito, para que la visión de este último sea más lograda.

En el texto lingüístico, se presenta entonces como uno de los **representámenes**, las características de este insecto como aeroplano, que presenta pocos pasajeros, uno es ese caso. La autora utiliza la personificación para representar ese único pasajero: la Fiebre Amarilla. Se asume que es una personificación, por el uso de la mayúscula que se ha hecho. Aquí se puede apreciar que el pasajero se encuentra ejecutando el viaje, por la presencia del modo indicativo en la forma verbal "viaja"; que utiliza al mosquito como transporte. Entonces, ¿qué es la fiebre amarilla?:

La fiebre amarilla, también conocida como dengue es una enfermedad infecciosa, no contagiosa, causada por un virus y caracterizada en los casos graves por fiebre alta e ictericia. En un primer momento se creyó que la fiebre amarilla era una enfermedad exclusiva del ser humano, pero diferentes investigaciones demostraron que afecta también a monos y otros animales. Se cree que los monos infectados en África y América tropical son la fuente principal de infección y que los mosquitos transmiten esa infección al hombre. Este tipo de enfermedad, que sólo aparece de forma esporádica en el hombre, se conoce como fiebre amarilla de la selva. Si la persona infectada se desplaza a una zona poblada, puede ser picado por especies semidomésticas de mosquitos, como el *Aedes Aegypti*, el cual vive cerca de poblaciones humanas. Estos se alimentan de la sangre humana y son los agentes transmisores principales en las epidemias de fiebre amarilla.

Se cree que la enfermedad apareció en África y desde allí fue llevada a América por los esclavos. La enfermedad fue descrita por primera vez en el siglo XVII, cuando se produjo un brote en Yucatán (México). Después se extendió a Estados Unidos y a otros países.

En 1881 el médico cubano Carlos J. Finlay avanzó la hipótesis de que la fiebre amarilla se transmitía por la picadura de mosquitos. Esta teoría se verificó en 1900 por los trabajos de varios investigadores, en especial, los del bacteriólogo estadounidense Walter Reed, quien también demostró que el agente era un virus. La enfermedad fue controlada por los métodos avanzados de higiene, como el drenaje de los campos donde se desarrollaban los mosquitos y la cuarentena de los barcos que llegaban procedentes de áreas infectadas.

El período de incubación de la fiebre amarilla es de seis días. En los casos graves el inicio es súbito, con síntomas típicos como cefalea, dolor de espalda y

fiebre. La primera fase se caracteriza por náuseas, vómitos y la presencia de albúmina en la orina. Después de la fiebre inicial, la temperatura se normaliza, pero entre el cuarto y quinto día vuelve a subir. Esta segunda fase está marcada por la ictericia, hemorragias en las membranas mucosas, vómitos de sangre (el vómito negro característico de la fiebre amarilla) y degeneración grasa del hígado, riñones y corazón. La destrucción de las células hepáticas produce acumulación de pigmentos biliares en la piel, lo que da nombre a la enfermedad. La muerte suele ocurrir entre el cuarto y octavo día desde el inicio. En los casos de recuperación espontánea, la convalecencia es corta, aunque la ictericia puede persistir durante algún tiempo. La enfermedad nunca se repite en el mismo paciente porque deja inmunidad permanente.

No existe tratamiento conocido para la fiebre amarilla. En 1937, el médico sudafricano Max Theiler desarrolló una vacuna que confiere inmunidad ante la enfermedad. En la actualidad, sigue siendo necesaria la vacunación para todas las personas que viajan a zonas endémicas en esta enfermedad y otras partes del mundo.

En Cuba se ha presentado muchos casos de dengue, pero se han tomado diferentes medidas en función de la prevención: la realización del autofocal, en cada una de las casas, las brigadas de revisión de hogares que corresponden a las campañas Anti-*Aegypti*, y diferentes programas televisivos, dentro de los que se destaca "Sin Tregua", programa que explica todo lo relacionado con esta enfermedad y el mosquito que contiene el virus que la transmite, para todo el pueblo.

La manera sencillamente hermosa, que tiene Dulce María Loynaz, de representar un organismo, también es característica en el resto de los poemas de esta colección "Bestiarium", tal es el caso de la "lección tercera":

**Lección tercera**

<< Lampyris Limbipennes >>  
(Cocuyo)

**Cocuyo de las noches tropicales,  
doble esmeralda viva,  
lámpara sin aceite y sin final  
que nadie enciende ni la apaga el  
viento  
y que da paso siempre... ¡Paso en la  
noche!..**

Esa manera extraordinaria de concatenar de una manera simplemente hermosa su poesía ha logrado que otras figuras como Emilio Ballagas diga que "se verá en ella al poeta constante que da fe de su existencia como tal; al poeta que no claudica, que sabe que su oficio es digno y sirve ese oficio con dignidad" y que Juan Ramón Jiménez se refiera a su poesía de "... poesía increíblemente humana, letra fresca, tierna, ingrátida, rica de abandono, sentimiento y mística ironía".

**Conclusiones**

La semiótica como ciencia, posibilita el estudio del signo dentro de cualquier texto, particularmente del lingüístico. En la teoría de la semiótica se destaca la del semiotista Charles Sanders Peirce, que fue un filósofo, lógico y científico estadounidense, considerado el fundador del pragmatismo y padre de la semiótica moderna. En su teoría se destaca la determinación su triada: el objeto, el representamen y el interpretante. La aplicación de esta teoría posibilita un análisis semiótico profundo del texto.

"Lección sexta" de Dulce María Loynaz es un ejemplo de texto lingüístico, que puede ser analizado semióticamente por la teoría peirceana, pues brinda una descripción sencilla y al mismo tiempo profunda de un organismo, al compararlo magistralmente con un transporte; lo que realza la grandeza de su autora, que se considera como una de las más grandes figuras de las letras cubanas.

**Referencias bibliográficas**

- Grass Gallo, Élida (2002): *Textos y abordajes*. La Habana, Ed. Pueblo y Educación.
- Henríquez Ureña, Max (2006): *Panorama histórico de La Literatura Cubana*. La Habana, Ed. Félix Varela.
- Loynaz, Dulce María y Herederos (2002): *Poesía*. La Habana. Ed. Letras Cubanas.
- Roméu Escobar, Angelina (2003): *Teoría y práctica del análisis del discurso. Su aplicación en la enseñanza*. La Habana, Ed. Pueblo y Educación.
- Semiótica* (Selección de lecturas). Material digital.
- Shishkova, T. A. y J. K. L. Popok (1989): *"Estilística funcional"*. Minks, Vishaya Skola.

URL: [intranet.ucpejv.rimed.cu/boletinhumanidades/](http://intranet.ucpejv.rimed.cu/boletinhumanidades/)

Normas de publicación

## BOLETÍN electrónico de lengua, literatura y educación

Publicación mensual

Publica trabajos científicos resultados de proyectos de investigación, maestrías y doctorados, sobre la enseñanza de la lengua y la literatura; así como las temáticas más actualizadas dentro del campo de la Educación.

### Normas de presentación de los trabajos

Los trabajos enviados a esta publicación deben abordar temas de lengua, literatura o educación.

Los artículos que se recepcionen para su posible publicación en el Boletín serán trabajos de investigación (de maestrías, doctorados, proyectos, entre otras investigaciones científicas de necesidad para la educación).

En los trabajos se admitirán hasta tres autores, en caso necesario. Además, serán inéditos; no se deben entregar materiales que hayan sido publicados o se quieran publicar en otros órganos de prensa. Los trabajos se publican sin costo para los autores.

Todos los trabajos recibidos son sometidos a oponencia por el Jefe de la Sección Artículo Científico. Si el Artículo Científico tiene sugerencias por parte del Jefe de la Sección, se le devuelve al autor para que las tenga en consideración. Posteriormente, el Director, Editor y Jefe de Sección informa al autor o los autores si su trabajo es rechazado, devuelto para modificaciones o aceptado para su

publicación. En el caso de los devueltos para modificaciones, deben reintegrarse al Boletín en un plazo no mayor de 15 días para su reevaluación, con un documento en el cual consten los cambios efectuados u otras consideraciones.

Los trabajos deben entregarse en fichero Word para Windows escritos en tipografía Verdana a 10 puntos, sin interlineado, tamaño carta (81/2 x 1, 25,59cm x 27,94 cm) y márgenes de 2,5 cm por cada lado. La alineación de los párrafos es justificada y la extensión máxima de los trabajos es de 10 cuartillas (incluidos los anexos).

Se exige la entrega de un original y una copia del trabajo que se quiere publicar. Estos deben estar impresos en papel blanco (formato carta), por una sola cara, legible, con interlineado sencillo, con márgenes laterales de 2,5 cm, sin espacios entre párrafos y sin tachaduras. Se deberá utilizar la fuente tipográfica Verdana a 10 puntos. Todas las páginas estarán correctamente foliadas en orden consecutivo. La extensión máxima del trabajo será de 10 cuartillas en total incluidos los anexos.

### FORMATO DE LOS TRABAJOS:

- ✓ Título (en mayúscula y no más de 12 palabras)
- ✓ Autor y coautores (no más de tres, consignando facultad de procedencia e institución, grado científico o título académico, categoría docente, categoría científica, ciudad, país. En los datos se incluirán los teléfonos del centro trabajo y los privados, además del correo electrónico del autor principal o del que vaya a recibir la correspondencia. En ninguno de los datos se emplearán abreviaturas).
- ✓ Resumen del trabajo (extensión máxima de 200 palabras) escritas en un solo párrafo, sin punto y aparte

Director y editor: Dr.C. Oriniel Martínez Ibarra e-mail: [orinielmi@ucpejv.rimed.cu](mailto:orinielmi@ucpejv.rimed.cu)

Jefe de secciones: Artículo científico: Dr.C. Alicia Toledo Costa Promolibros: Dr.C. Luis Eligio Martely Masens Noticias: Dr.C. Isabel León Martínez Último minuto: MSc. Tania Sevillano Hernández

(párrafo americano); no se usarán siglas, abreviaturas ni citas bibliográficas, etcétera. El abstract debe corresponderse con el resumen y se utilizarán cuatro o cinco palabras clave en español e inglés (key words) para proporcionar la indización.

✓ Palabras clave

✓ En la estructura que adopta esta publicación los trabajos científicos deben constar de Introducción, Desarrollo y Conclusiones:

En la Introducción no se emplearán citas. En el Desarrollo se dan datos, se fundamenta o argumenta, se apoya en citas u opiniones, etcétera, y es seguida por las Conclusiones de la investigación. En el sistema de citación para citas, y referencias, se tendrá en cuenta lo dispuesto por la Norma APA 5ta edición.

✓ Anexos (deben aparecer al final y con las debidas referencias en el texto)